

Bizkaia

Arrazola (Atxondo): néska, neskásař

Arrieta: bír̃yoapuřtú baritáo,

**usáubakoa* (mark.), **bir̃xíñe*

Bakio: bír̃yoðun émbřa, **bir̃xíñe*

Bermeo: bír̃xiné (mark.)

Berriz: bír̃xiná,

giřónik šapáldu bako andrie (mark.)

Bolibar: bír̃xen (mark.), **etfuek usáu*

Busturia: amaбір̃xíñe

Dima: bír̃yoan (mark.), **bir̃xen*

Elantxobe: bír̃yo, **bir̃xíña*

Elorrio: sóltéra (mark.), neskásař

Errigoiti: bír̃xíñe, **usáubákua* (mark.)

Etxebarri: bír̃xíñe, neskásař

Etxebarría: bír̃yo, **bir̃xíña* (mark.),

**šékula usábakwa* (mark.),

**šékulaimbákue* (mark.)

Gamiz-Fika: bír̃xen, **usébakó*

Getxo: neskáto, bír̃xin

Gizaburuaga: bír̃yo

Ibarruri (Muxika): neskásař

Kortezubi: neskásař, **bir̃xíña*

Larrabetzu: bír̃xine (mark.), usáu bako

Laukiz: bír̃xíña

Leioa: embřaбір̃xena

Lekeitio: neskásař, bír̃ótje

Lemoa: bír̃yo, **bir̃yíña*

Lemoiz: neskásař, sóltéra

Mañaria: gařbiřé (mark.), **bir̃xíñe*

Mendata: sóltéra

Mungia: usáu barik, **bir̃xen*

Ondarroa: amaбір̃xíñe

Orozko: bír̃xíña, usáu bako andřa

Otxandio: néska, **bir̃xíña*

Sondika: neskásař, oĩa jóam bako,

usáu bako, **bir̃xen*

Zaratamo: iřnós useu bakoá (mark.),

uséubakó, **bir̃xíñe*, **biřyoan* (mark.)

Zeanuri: bír̃xen

Zeberio: bír̃xen

Zollo (Arrankudiaga): néska, neskásař

Zornotza: andřásóltéra, neskásař

Araba

Aramaió: bír̃xen (mark.), neskásař

Gipuzkoa

Aia: bír̃xíñe

Amezketá: ikúttuyabeá (mark.),

ikúttuyabé, eřtráñatuyabeá (mark.),

eřtréñatuyabé

Andoain: bír̃yuan

Araotz (Oñati): sóltéra, neskásař (?)

Arrasate: neskatíle, néska, neskásař

Arroa (Zestoa): bír̃yo, dóntselá (mark.)

Asteasu: bír̃guán (mark.)

Ataun: bír̃xíña, **bir̃yó*

Azkoitia: bír̃yue (mark.), seatséke,

auřtéke, **bir̃yo*, **bir̃xíñe* (mark.), **bir̃xíñe*

Azpeitia: bír̃yo, **bir̃xíñe*

Beasain: bír̃yo, eřtréñau bekó (mark.)

Beizama: bír̃yo

Bergara: osórik ðayóna (mark.),

osóriðao (mark.), neskalóra, *

bir̃ywan (mark.), **usatsekía* (mark.)

Deba: éřti - proáu beř é; proáu yábe, **bir̃yo*

Donostia: bír̃yo

Eibar: bír̃yo

Elduain: **bir̃xíñe*

Elgoibar: bír̃yo

Errezil: bír̃xíña, bír̃yo, usátuyabekwá (mark.)

Ezkio-Itsaso: osórik eóngo, proáu yábe:

Getaria: bír̃yo

Hernani: bír̃yo, xářota řselá,

gařbiyařbiřa (mark.)

Hondarribia: osórik

Ikaztegieta: osórik (mark.), bír̃xen

Lasarte-Oria: **bir̃xíñe*, **nařtúyabé*

Legazpi:

Leintz Gatzaga: iřlilábako, **bir̃xíña* (mark.)

Mendaro: přáouyabé

Oiartzun: bír̃xíñe, bír̃xen

Oñati: bír̃xíña, gařbiřa

Orexa: bír̃yo

Orio: bír̃yo, **bir̃xíña* (mark.),

**ikúttuyabiá* (mark.)

Pasaia:

Tolosa: bír̃xíñe, kářta, usátuyabé

Urretxu: bír̃yo, **bir̃xíñe*, **bir̃xíña*

Zegama: éřti* proáu, **bir̃yo*

Nafarroako Foru Komunitatea

Abaurregaina / Aburrea Alta: está iřlil

yisonékin, bír̃xen, gářbi

Alkutz: ukitséko, osó:sóa (mark.)

Aniz: bír̃yo, proá dseko

Arbizu: bír̃yo

Berute: amářxíñe, bír̃yo, bír̃yoa ářtse

Donamaria: dóntselá, nók ddóestjóna

Dorrao / Torrano: múřtu bái, ářtři bái,

bír̃xin, múřtu bái, ářtři bái

Erratzu: dóntselá

Etxalar: pro bátis kua (mark.), **dóntselá*

Etxaleku: néskař yářbié (mark.),

bír̃xíña (mark.)

Etxarri (Larraun): éřtok eéři, bír̃yo

Eugi: bír̃xen, gařbi

Ezkurra: **dóntselá* (mark.)

Gaintza: šantá (?), **bir̃xíñe*

Goizueta: bír̃yo,

béřne: yisás mekin usátu estená

Igoa: **bir̃xíñe*, **úkitsekoá* (mark.)

Jaurrieta:

Leitza: dóntselá, bír̃yo

Lekaroz: bír̃xíñe, **dóntselá*

Luzaide / Valcarlos:

Mezkiritz: bír̃xíña

Oderitz: móxakóndoa (mark.), móřxa, **bir̃yo*

Suarbe: bír̃xíñe, **bir̃yo*

Sunbilla: dóntselá (mark.)

Urdiain: néskiř, bír̃ywen dóla (mark.)

Zilbeti:

Zugarramurdi: ponsóřil

Lapurdi

Ahetze: ponsjéla

Arrangoitze: **bir̃xíña*, **púntsořil*

Azkaine: ðontřil

Bardoze: púntjéla (mark.)

Beskoitze: póntsořil, **bir̃xíña*

Donibane Lohizune: ðontřil

Hazparne: púntsořil, **bir̃xíña*

Hendaia: [ez da galdetu]

Itsasu: póntsořil, bír̃xíña

Makea: **bir̃xíña*

Mugerre: [ez da galdetu]

Sara: ðontselá, **bir̃xíña*, **bir̃yíña* (mark.)

Senpere:

Urketa: púntselá, púntjéla (mark.)

Uztaritze: ponsjéla, **bir̃xíña*

Nafarroa Beherea

Aldude: mutřuřín (?)

Arboti: púntjéla (mark.), amaбір̃xíña

Armendaritze: bír̃xíña (mark.)

Arnegi: póntjéla, **bir̃xíña*

Arrueta: púntjéla

Baigorri: púntsořil

Bastida: [ez da galdetu]

Behorlegi: estik šékula gisonik ikuři,

**bir̃xíña*, **púntjéla* (mark.)

Bidarrai: bír̃xíña, **póntsořil*

Ezterenzubi: bír̃xíña, púntjéla (mark.)

Gamarte: estik esauřtu gisonik (mark.)

Garrúze: púntjéla (mark.)

Irisarri: púntjéla, bír̃xíña

Izturitze: púntjéla (mark.)

Jutsi: bír̃xíña

Landibarre: púntselá

Larzabale: ponsjéla (mark.), **bir̃xíña* (mark.)

Uharte Garazi: bír̃yñe

Zuberoa

Altzai:

Altzürükü: bír̃xíña, phyntselá (mark.)

Barkoxe:

Domintxaine: púntjéla (mark.)

Eskiula: bír̃xíña

Lorraine: [ez da galdetu]

Montori: bír̃xíña

Pagola: bír̃xíña, púntsel

Santa Grazi: [ez da galdetu]

Sohüta: phyndžéla (mark.)

Urđinarbe: phyntselá (mark.), bír̃xíña

Ürrüstoi:

Mapan sartzen ez diren erantzunak:

Abaurregaina / Aburrea Alta (N): gářbi

Arrangoitze (L): **púntsořil*

Arrieta (B): **bir̃xíñe*

Azkoitia (G): **bir̃xíñe* (mark.), **bir̃xíñe*

Behorlegi (N): **púntjéla* (mark.)

Bergara (G): **usatsekía* (mark.)

Errezil (G): usátuyabekwá (mark.)

Etxebarria (B): **šékula usábakwa* (mark.),

**šékulaimbákue* (mark.)

Hernani (G): gařbiyařbiřa (mark.)

Igoa (N): **úkitsekoá* (mark.)

Lasarte-Oria (G): **nařtúyabé*

Orio (G): **ikúttuyabiá* (mark.)

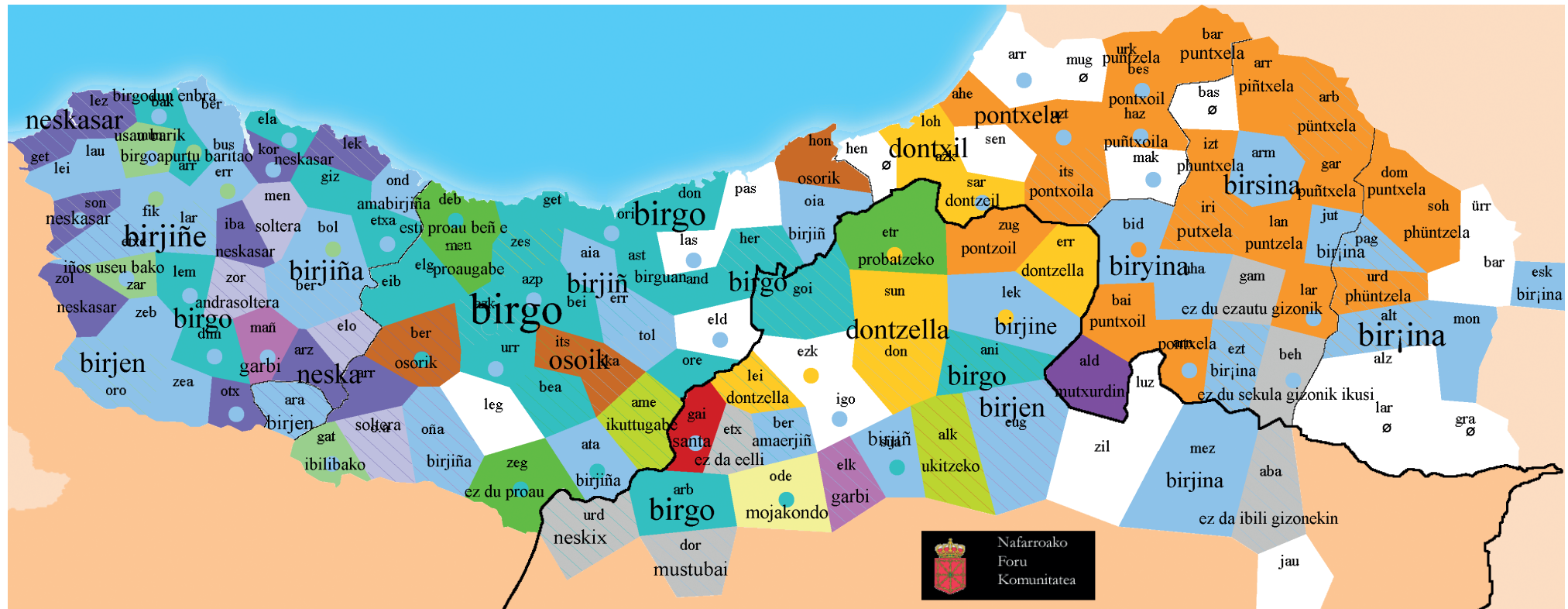
Sondika (B): usáu bako

Tolosa (G): usátuyabé

Zaratamo (B): **biřyoan* (mark.)

2284. Mapa: virgen (mujer) / pucelle, vierge / virgin (woman)

GALDERA: 65050



	birjin(a)
	birgo
	usabako
	ikutugabe
	proaugabe
	estrefiatugabe
	dantzella
	puntxel(a)
	oso
	garbi
	soltera
	neska(sar)
	mutxuridin
	monja
	santa
	bestelakoak

- Harreman osorik izan ez duen emakumeari nola esaten zaion galdetu da.

- Galdera honetan bildu diren erantzun batzuk 74170 'solterona / célibataire (femme)' eta 65060 'virgen (hombre) / puceau, vierge' galderetan ere bildu dira. Arrazolan, adibidez, "neskásar" jaso da bietan.

- **Bestelakoak:** austeke (Azkoitia), autsibai (Dorreo), birrotxe (Lekeitia), ezta ibili gizonekin (Abaurregaina), eztik ezautu gizonik (Gamarte), eztik sekula gizonik ikusi (Behorlegi), eztok eelli (Etxarri), gizonik sapaldu bako andra (Berriz), jayota bezela (Hernani), kasta (Tolosa), mustubai (Dorreo), mustubaiko (Dorreo), nastugabe (Lasarte-Oria), neskix (Urdiain), ñok ddo eztona (Donamaria), oira yoan bako (Sondika), sekula inbako (Etxebarria), zeatzeko (Azkoitia).

Etxebarri: *Baye no'taki nor joan dan oira!* ["birjñe"].

Mungia: *Bai, birjinidadia galdu barik dauela, ba inos e usáu barik dauela edo.*

Lemoa: *Inos oira yoan bako andrea edo gixóna* ["birgo"].

Arrazola: *Amen ausoko batek neska bati esa tzan "ser babilli, ortxe deuken potxoliñioi e, iñori emon gures da abiñe, orre'pe lurpera jon bixon ba!"*.

Elorrio: *Gastie bada, "soltera dau", da bein 30 edo gexo badekos "neskásarra" da.*

Bolibar: *Iñok beláun-búrutik gora ikutu bákuk. "Birjen" erantzunari egindako oharra.*

Araotz: *Bai, entzun isan da "birjiña", baya birjiña gutxi ongo da gaur.*

Oñati: *Estakit olangurik esistitu danik esta* ["birjiña"].

Ataun: *"Birgo ausí dik" eta... bat ezkontzen den garaién edo...*

Elduain: *Santa xamarra baldin ba...* ["birjiñe"].

Hernani: *Oi oaindikan jayota bezela zio, garbi-garbiya...*

Donibane Lohizune: *Biryina eoten da ezkondu arte, leen; oai ezta aipatzen.*

Sara: *Baita re erraten da trufatzeko ere* ["dontzeil"].

Izturitze: *"Gaixoa, eztik phuntxela arrapatia ez" erraen dute.*

Montori: *Nexkatila hua birjin izaiten ahal zen.*